



Број: 05-05-1- 4787-2/10
Сарајево, 21. децембар 2010. године

01,02-05

22-12-2010

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA
SARAJEVO

22.12.2010

01,02-02-10-1429/p

B

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о сарадњи у области одбране између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе. Споразум је потписао др Селмо Цикотић, министар одбране БиХ, у Подгорици, 14. октобра 2010.

Будући да је Министарство одбране БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

MFA-BA-MPP

Broj: 08/1- 21-05-5-5-18813/10

Sarajevo, 16.12.2010. godine

PRIMLJENO: 21. 12. 2010			
Organizaciona jedinica	Broj prijema	Broj lista	Broj prijema
05	05-1	4787	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 139. sjednici održanoj 14.12.2010. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15. - 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“, broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Podsjećamo da je Sporazum o saradnji u oblasti odbrane između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore, potpisan je u Podgorici, 14. oktobra 2010. godine.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao dr. Selmo Cikotić, ministar obrane BiH, a u ime Crne Gore ministar odbrane Crne Gore, mr. Boro Vučinić.

S poštovanjem,

Prilog:
- kao u tekstu



SPORAZUM
O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE CRNE GORE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore, u daljnjem tekstu "Strane",

Uzimajući u obzir ciljeve i principe Povelje Ujedinjenih Nacija, posebno principe o zabrani upotrebe sile ili prijetnje upotrebe sile u međunarodnim odnosima kao i poštujući suverenitet, nepovredivost granica, teritorijalni integritet, nemiješanje u unutrašnja pitanja i miroljubivo rješavanje nesporazuma,

Slijedeći odredbe "Okvirnog dokumenta Partnerstvo za mir" usvojenog na Samitu u Briselu 1994. godine koji god je primjenjiv,

Poštujući obaveze preuzete u skladu sa Konačnim aktom Konferencije o bezbjednosti i saradnji u Evropi (1975) Pariške povelje o Novoj Evropi (1990) i Bečkog dokumenta o Povjerenju i mjerama izgradnje bezbjednosti (1999), Dejtonskog mirovnog sporazuma (1995), kao i druge odgovarajuće OSCE (Evropska organizacija za sigurnost i saradnju) dokumente,

Želeći da dalje promovišu svoju bilateralnu saradnju u oblasti odbrane,

Su se dogovorile kako slijedi:

Član 1.

(Svrha i principi saradnje)

- (1) Svrha ovog Sporazuma je da uspostavi principe na osnovu kojih će biti bazirana daljnja promocija saradnje između Strana u oblasti odbrane.
- (2) Strane će bazirati svoju saradnju u oblasti odbrane na principima jednakosti, suvereniteta, reciprociteta i zajedničkih interesa.
- (3) Ovaj sporazum neće uticati na prava niti jedne Strane da zaključuje slične sporazume sa drugim državama.
- (4) Ovaj sporazum neće uticati na prava i obaveze ugovorenih strana koje proizilaze iz međunarodnih sporazuma koje su ugovorne strane potpisale ili bi ih, eventualno mogle potpisati.

Član 2.

(Definicija termina)

Termini korišteni u ovom Sporazumu su definisani kako slijedi:

1. Strana koja šalje – država koja šalje personal, uređaje i opremu na teritoriju države koja prima.
2. Strana koja prima - država na čijoj su teritoriji locirani personal, uređaji i/ili oprema Strane koja šalje.
3. Personal - vojni personal i civilni zaposlenici zaposleni u institucijama odbrane Strana.

Član 3.
(Oblasti saradnje)

(1) Strane će saradivati u oblasti odbrane posebno kroz slijedeće oblasti:

1. Razmjena pogleda na odbrambenu i bezbjednosnu politiku,
2. Na strategijsko-političkom planu s ciljem uzajamne podrške u institucijama NATO-a i regionalnim organizacijama,
3. Naoružanje i odbrambene tehnologije,
4. Vojno obrazovanje i obuka,
5. Logistička podrška,
6. Donacije, ustupanje i razmjena vojne opreme,
7. Aktivnosti u okviru Partnerstva za mir (PfP),
8. Aktivnosti u okviru ID (Intenzivirani dijalog) programa,
9. Aktivnosti u okviru US –Adriatic Charter (Američko-Jadranska povelja) programa,
10. Vojni sektori za kontrolu naoružanja i razoružanje,
11. Razmjena iskustava oko uništavanja viška naoružanja i municije i mogućnost korišćenja industrijskih kapaciteta za uništavanje suvišnog NVO (naor. i vojna oprema),
12. Operacije podrške miru i humanitarne operacije,
13. Upravljanje krizama,
14. Vojne informacije,
15. Vojno zdravstvo,
16. Vojno zakonodavstvo,
17. Vojna topografija i izrada mapa,
18. Vojna naučna istraživanja (teoretska i primjenjena),
19. Vojno sportske aktivnosti,
20. Razmjene relevantnih dokumenata koji nemaju NATO klasifikaciju, STANAG (Ocjenjivanje po NATO standardu) dokumenti, poziv na PARP (Proces planiranja i revizije) procjenu i aktivno učešće na sesijama,
21. Razmjena dokumentacije vezano za statusna pitanja pripadnika bivše JNA,
22. Učešće u organizaciji događaja koje se održavaju u PSOTC (Centar za obuku za operacije podrške miru),
23. Odbrambena industrija,
24. Druge oblasti o kojima su se Strane međusobno dogovorile.

(2) Ugovorne strane mogu se međusobno dogovoriti i o drugim vidovima vojne saradnje u oblasti odbrane.

Član 4.
(Oblici saradnje)

Strane će saradivati kroz slijedeće oblike:

1. Posjete na nivou ministara odbrane, njihovih zamjenika, odnosno pomoćnika, načelnika Generalštabova ili drugih predstavnika Strana,
2. Posjete radnih i ekspertskih grupa,
3. Slanje i/ili razmjena stručnjaka,
4. Priprema i učešće u vojno-spotrskim takmičenjima,
5. Učešće u vježbama i/ili međunarodnim operacijama,
6. Školovanje i/ili vojna obuka pripadnika Oružanih snaga Strana,
7. Razmjena iskustava i konsultacije u oblastima od zajedničkog interesovanja,
8. Saradnja dvije misije pri NATO-u u Briselu,
9. Učešće u konferencijama, simpozijumima, seminarima i radnim sastancima,

10. Učešće na izložbama naoružanja i vojne opreme,
11. Ostali oblici o kojim se Strane međusobno dogovore.

Član 5.
(Implementacija sporazuma)

(1) Nadležna izvršna tijela, odnosno organi Strana zadužena za implementaciju ovog Sporazuma su:

1. Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, Ministarstvo odbrane Bosne i Hercegovine;
2. Za Vladu Crne Gore, Ministarstvo odbrane Crne Gore.

(2) U svrhu implementacije ovog Sporazuma nadležna izvršna tijela, odnosno organi Strana mogu zaključiti protokole i ostale dopunske aranžmane, potpisane od strane njihovih ovlaštenih predstavnika.

Član 6.
(Planiranje saradnje)

(1) Na osnovu ovog Sporazuma Strane će sačiniti godišnji Plan bilateralne saradnje za narednu godinu.

(2) Kako bi sačinili godišnji Plan bilateralne saradnje nadležna izvršna tijela, odnosno organi Strana će razmijeniti svoje prijedloge za narednu godinu ne kasnije od 15. oktobra tekuće godine.

(3) Godišnji Plan bilateralne saradnje bi trebao sadržavati slijedeće: odrednicu i opis aktivnosti, broj učesnika, mjesto održavanja, trajanje i datum aktivnosti, kao i ostale neophodne informacije.

(4) Usaglašen godišnji Plan bilateralne saradnje za predstojeću godinu će biti potpisan od strane ovlaštenih predstavnika nadležnih izvršnih tijela, odnosno organa Strana najkasnije do 15. decembra tekuće godine.

(5) Strane mogu formirati zajedničku radnu grupu koja će pratiti implementaciju ovog Sporazuma.

Član 7.
(Finansijske obaveze)

(1) Strane će snositi troškove nastale tokom implementacije ovog Sporazuma na bazi reciprociteta.

(2) Strana koja šalje će snositi troškove:

1. troškove transporta delegacije od mjesta polaska do njihove konačne destinacije u državi domaćinu i nazad,
2. troškove koji se tiču transporta bolesnih i/ili povrijeđenih do njihovih država.

(3) Strana koja prima će snositi troškove:

1. roškove lokalnog transporta delegacije do mjesta sastanka gdje planirane aktivnosti treba da se odvijaju.
2. troškove smještaja i ishrane, kao i troškove vezane za aranžmane kulturnih aktivnosti.

(4) Strana koja prima će, ukoliko je to potrebno, obezbjediti hitnu medicinsku pomoć i stomatološku zaštitu za članove delegacije i personal Strane koja šalje u odgovarajućim medicinskim ustanovama.

Član 8.
(Jurisdikcija i zahtjevi)

Odredbe Sporazuma među državama Strana u Sjeverno-Atlantskom ugovoru i drugih Država učesnica u Partnerstvu za Mir vezano za status njihovih snaga i njihovog Prvog dodatnog protokola, sačinjenog u Briselu 19. juna 1995., će biti valjano primjenjiv *mutatis mutandis*, ovom Sporazumu.

Član 9.
(Zaštita informacija, dokumenata i podataka)

- (1) Strane će obezbjediti zaštitu informacija, dokumenata i podataka bilo da su ih primile ili razmijenile tokom procesa implementacije ovog Sporazuma, u skladu sa njihovom odnosnom nacionalnom zakonskom regulativom.
- (2) Strane neće predati informacije, dokumente i podatke trećoj Strani bez prethodnog pisanog pristanka Strane koja je obezbjedila informacije.
- (3) Informacije, dokumenti i podaci, bilo da su primljeni ili razmijenjeni u saradnji na implementaciji ovog Sporazuma, neće biti korišteni protiv interesa jedne ili druge Strane.

Član 10.
(Sporovi)

Bilo koji mogući spor, bilo da je vezan za implementaciju ili je nastao tokom implementacije ovog Sporazuma, će biti riješen konsultacijama i pregovorima između Strana, bez posredovanja treće Strane.

Član 11.
(Amandmani na ovaj Sporazum)

Svaka od Strana može predložiti u pisanoj formi amandmane na bilo koju tačku ovog Sporazuma. Amandmani, nakon što ih dogovore obje Strane, će stupiti na snagu u skladu sa procedurama navedenim u Članu 12.

Član 12.
(Završne odredbe)

- (1) Ovaj Sporazum će stupiti na snagu danom prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim se Strane ugovornice međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjavanju svih uslova predviđenih njihovim nacionalnim zakonodavstvima za njegovo stupanje na snagu.
- (2) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Može ga raskinuti svaka strana putem obavještenja u pisanoj formi. Sporazum prestaje da važi tri mjeseca od dana prijema tog obavještenja.
- (3) U slučaju da postoje finansijska pitanja ili zahtjevi koji ostaju neriješeni u momentu raskida Sporazuma, odredbe ovog Sporazuma vezane za ta pitanja ostaju na snazi sve dok ta pitanja ne budu riješena.

Član 13.
(Tekst i potpisivanje)

Potpisan u Podgorici, dana 14. oktobra 2010. godine, u dva identična primjerka na bosanskom, hrvatskom, srpskom i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Potvrđujući to, potpisnici ovlašteni od strane svojih Vlada su potpisali ovaj Sporazum.

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE**

dr Selmo Cikotić, ministar odbrane

ZA VLADU CRNE GORE

mr. Boro Vučinić, ministar odbrane